

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව
 Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka

අධ්‍යයන - පොදු - සාහිතික - පත්‍ර (උසස් - පෙළ) - විභාගය - 2011 - අගෝස්තු
 கல்விப் பொதுத் தராதரப் பரீட்சை (உயர் - தர)ப் பரீட்சை, 2011 - ஒகஸ்ட்
 General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, August 2011

ප්‍රශ්න I
 பிரெஞ்சு I
 French I

81 STE I

පැය දෙකයි
 இரண்டு மணித்தியாலம்
 Two hours

විභාග අංකය
 சுட்டெண்
 Index No.

අයදුම්කරුවන්ට උපදෙස් :

பரீட்சார்த்திகளுக்கான அறிவுறுத்தல்கள் :
 Instructions to Candidates :

- * මෙම ප්‍රශ්න පත්‍රය ප්‍රශ්න තුනකින් යන පිටු සයකින් යුක්ත වේ.
 இவ்வினாத்தாள் ஆறு பக்கங்களில் முன்பு வினாக்களைக் கொண்டது.
 This question paper consists of three questions in six pages.
- * ප්‍රශ්න සියල්ලට ම පිළිතුරු සපයන්න.
 எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.
 All questions should be answered.
- * 1 වන හා 2 වන ප්‍රශ්නවලට මෙම පත්‍රයේම ද, 3 වන ප්‍රශ්නයට සපයනු ලබන තවදුරටත් ද පිළිතුරු සපයා, අවසානයේ දී සියලු ම පිළිතුරු පත්‍ර එකට අලීණා කර දෙන්න.
 வினா 1 இற்கும் வினா 2 இற்கும் இத்தாளிலேயே விடை எழுதுக. தரப்பட்டுள்ள தாள்களைப் பயன்படுத்தி வினா 3 இற்கு விடை எழுதுக. விடை எழுதிய பின்னர் எல்லா விடைத்தாள்களையும் ஒன்றாகச் சேர்த்துக் கட்டி, மேற்பார்வையாளரிடம் கையளிக்க.
 Answer question No. 1 and No. 2 on this paper itself and use provided papers to answer question No. 3. After answering attach all answer scrijpts together and hand them over to the supervisor.
- * 1 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද, 2 වන ප්‍රශ්නයේ A හා B කොටස්වලට ලකුණු 20 බැගින් ද, 3 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද හිමි වේ.
 வினா 1 இற்கு 30 புள்ளிகளும் வினா 2 இன் பகுதி A, பகுதி B ஆகிய ஒவ்வொன்றுக்கும் 20 புள்ளிகள் வீதமும் வினா 3 இற்கு 30 புள்ளிகளும் வழங்கப்படும்.
 Question No. 1 carries 30 marks, Part A and B of Question No. 2 carries 20 marks each and Question No. 3 carries 30 marks.

පරීක්ෂකයෙහි ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි.
 பரீட்சකரின் உபயோகத்திற்கு மட்டும்.
 For Examiner's use only.

Question No.	Marks
1. 1 - 15	
2. A	
B	
3.	
Total	
Percentage	

Examinee:

1. Grammaire

Cochez la bonne réponse : (30 pts)

1. Grammaire

Cochez la bonne réponse : (30 pts)

1. Nous aimons saumon fumé.
a) la b) cette c) le d) manger
2. Je vois deux verres.
a) petits b) petites c) petit d) petite
3. Va chercher une carafeeau
a) de la b) de l' c) d' d) de
4. Tulà, demain ?
a) est b) as c) es d) a
5. Voici sa nouvelle moto ; ilest content.
a) l' b) y c) en d) la
6. Donne-lui dix bonbons.
a) Donne-lui-en b) Donne-lui-en dix c) Donne-les-lui d) Donne-les
7. Je te donne mon adresse.
a) Je te la donne b) Je t'en donne c) Je la donne d) Je te donne
8. Ils se sontquelques paroles.
a) échangé b) échanger c) échangeaient d) échangeait
9. Dis-luivite
a) venir b) de venir c) vient d) viens
10. Je te prête ma voiture jusqu'à ce que tula tienne.
a) aies b) as c) sois d) aurais
11. Il m'a appelé après que jeparti.
a) suis b) vais c) serai d) sois
12. Ma mère lui a acheté un roman.
a) Un roman lui a été acheté par ma mère.
b) Il a acheté un roman pour ma mère.
c) Ma mère et lui, ils ont acheté un roman.
d) Un roman lui sera acheté par ma mère.

13. Il m'a dit le voir quand je des vacances.
 a) de venir / serai rentré b) viens / rentre c) venir / rentrer d) venu / rentré
14. Il est impossible qu'il où se trouve le voleur.
 a) savent b) sait c) ne sait pas d) sache
15. Nathalie est plus grande que Lionel mais plus petite qu'Yvan qui est le plus grand de la classe.
 a) Lionel est plus grand que Nathalie.
 b) Nathalie et Yvan sont les plus grands de la classe.
 c) Yvan est plus grand que Nathalie.
 d) Nathalie et Lionel sont plus grands qu'Yvan.

2. Compréhension écrite

Lisez le texte suivant et répondez aux questions (40 pts)

Quand elle rouvre ses yeux, il est quatre heures vingt. La pièce est silencieuse. Quelque chose a dû la réveiller. La chasse d'eau peut - être. Elle aussi a envie d'aller aux toilettes. Elle a du mal à s'extirper de son lit gonflable au niveau du sol et à se lever. Elle met ses chaussons. En sortant de la salle de bains, elle entre à pas de loup dans la chambre. Les meubles blancs se distinguent nettement dans la pénombre. La température s'est rafraîchie. Jacob a repoussé la couverture et dort découvert. Comme si tous ses maux ne suffisaient pas, il va attraper un rhume. Elle s'approche, attrape la couverture et le recouvre. Il ne peut vraiment rien faire sans elle. Même pas dormir. Elle s'éloigne quand la pensée l'effleure que le visage de Jacob est étonnement blanc. Elle se retourne brusquement et s'avance vers le lit. Elle pousse un cri.

Il y a un sac en plastique sur sa tête.

Elle croit qu'elle hallucine. Mais ses yeux s'habituent à l'obscurité et elle distingue nettement le sac en plastique blanc marqué AS en grosses lettres vertes, du supermarché *Associated Supermarket* en bas de leur immeuble. Il couvre jusqu'au cou le visage de Jacob. Elle fait un pas en avant.

« Jacob ! Jacob ! »

Il ne bouge pas. Elle tend la main, s'empare d'une poignée, et tire. Mais le sac est coincé sous la tête. Elle a peur de voir ce qu'il y a dessous. (...)

Elle court hors de la chambre, jusqu'à la table d'ordinateur dans le salon sur laquelle est posé le téléphone. Malgré son tremblement, elle réussit à appuyer sur les touches 911. Une femme lui répond après deux sonneries.

« Mon mari ! Oh, oh, oh ! Il... il a un sac sur la tête, un sac en plastique !

- Il est conscient, madame ?

- Je ne sais pas ! Il dormait (...)

Un brillant avenir - Catherine Cusset (2008)

(A) Cochez la bonne réponse. (20 pts)

- Ce texte parle
- a) d'un rêve
 - b) d'un suicide
 - c) d'un accident
 - d) d'un coup de téléphone

- Qu'est-ce qui la réveille ?
- a) un cauchemar
 - b) un visiteur
 - c) un bruit
 - d) le froid

- Dans la chambre
- a) c'est clair
 - b) c'est sombre
 - c) la lumière est allumée
 - d) elle ne voit rien

- Jacob
- a) est déjà malade
 - b) a un rhume
 - c) va être malade
 - d) va avoir chaud

- Jacob
- a) est un homme adroit
 - b) aide beaucoup sa femme
 - c) est beaucoup aidé par sa femme
 - d) est un homme indépendant

- Quand voit-elle que le visage de Jacob est étonnement blanc ?
- a) en sortant des toilettes
 - b) en le couvrant
 - c) en allant sortir de la chambre
 - d) en entrant dans la chambre

- Halluciner veut dire
- a) savoir
 - b) penser
 - c) imaginer
 - d) voir

- Elle
- a) ne réussit pas à enlever le sac
 - b) réussit à enlever le sac
 - c) n'essaie pas d'enlever le sac
 - d) dit à une autre femme d'enlever le sac

- Le téléphone

- a) se trouve dans le salon
- b) dans la chambre
- c) sur l'ordinateur
- d) près de la table

- Elle appelle

- a) une amie
- b) la voisine
- c) le service des urgences
- d) le supermarché

(B) Répondez aux questions par des phrases complètes.

(20 points)

1. Il y a combien de personnes dans le texte (1 pt)
2. Pourquoi a-t-elle du mal à se lever ? (2 pts)
3. Expliquez l'expression « à pas de loups » (3 pts)
4. Pourquoi voit-on bien les meubles dans la pénombre ? (2 pts)
5. Quelle similarité voyez-vous entre les meubles et le sac en plastique ? (2 pts)
6. Relevez trois adverbess dans le premier paragraphe. (3 pts)
7. Donnez deux adjectifs qui pourraient qualifier la femme de Jacob. (2 pts)
8. Donnez deux adjectifs pour qualifier la femme qui répond au téléphone. (2 pts)
9. Trouvez dans le texte les mots synonymes de
- reconnaître - rapidement - s'adapter (3 pts)

3. Traduction : Traduisez le dialogue en français :

වෙදෙද පොළේදී

ඇලිය : ආ... ඇයි දුව අඩන්න ?

කෙන්සා : මට අම්මව හොයාගන්න බෑ.

ඇලිය : එන්න. මෙතොට එන්න. මියාගේ නම මොකක් ද?

කෙන්සා : කෙන්සා.

ඇලිය : මියාගේ වයස කීයද, කෙන්සා?

කෙන්සා : හයයි.

ඇලිය : මි...මියා හරි ලස්සන තැනු ලමයෙක්නේ ! ආ... මේ ටීෂූ කැල්ල ගන්න. අඩන්න එපා. අපි මියාගේ අම්මව හොයා ගනිමු. එයා කොහේද හිටියේ? මියාට අම්මව මග හැරුනේ කොහේද? මියාගේ කොහේද හිටියේ?

කෙන්සා : මම අතන අම්මත් එක්ක හිටියා. එයා දිව්වා යිති ගන්න යනවා කියලා. එයා එතකුරු මට පොල්ලම් බඩු බලා බලා ඉන්න කිව්වා. එයා කාම ආවේ නෑහැ. මට බයයි! මට අම්මව මින.

ඇලිය : ඔව්, මියාට අම්මව මින. අපි කොහොම හරි එයාට හොයා ගනිමු. මට මුලින්ම කියන්න මොකක්ද මියාගේ අම්මගේ නම? අපි පිළිගැනීමේ කවුන්ටරයට ගිහින නිවේදනයක් ලෙමු.

කෙන්සා : එයාගේ නම සැන්ඩ්වික්.

ඇලිය : හරි, මන්න මේ ලස්සන තෝතා දුන් නිවේදනයක් දෙන්නයි යන්නේ. අහයන්න!
පිළිගැනීමේ කිලොමීටරය : අවුරුදු හයක් වයස්කුකි කුඩා කෙන්සා දරිය ඇගේ මව සැන්ඩ්වික් පැමිණෙන තුරු බලා සිටියි. කරුණාකර පිළිගැනීමේ කවුන්ටරය වෙත හැකි ඉක්මනින් පැමිණෙන්න.

ඇලිය : අර බලන්න, මට විශ්වාසයි අර එන්නේ මියාගේ අම්මා. අර රතු ඇඳලා ඉන්නේ.

කෙන්සා : අම්මා! (හඩමින් ඇගේ මව වෙත දිව යයි.)

සැන්ඩ්වික් : අනේ! වස්තුට! මියා කොහේද හිටියේ? නව්, දුන් අම්මා ඉන්නවනේ. අනේ දුව මම මියාට ආදරෙයි. (දෙදෙනාම හඩයි)

සැන්ඩ්වික් තෝතා, බොහොම සතුකියි. කෙන්සා, මේ තෝතාට සතුකියි කියන්න. එයාට භාද්දක් දෙන්න; හොඳ දුව! එන්න අපි යමු.

ඇලිය හා පිළිගැනීමේ කිලොමීටරය :

බායි කෙන්සා, මීට පස්සේ අම්මගෙ ලං වම වෙලා ඉන්න, හරිද? බයි බයි !

பல்பொருள் சந்தையில்

அலிஸ் : ஆ! ஏன் மகள் அழுகின்றாய் ?
 கென்ஸா : எனது அம்மாவை என்னால் கண்டுபிடிக்க முடியவில்லை.
 அலிஸ் : வாங்கோ, இங்கே வாங்கோ. உங்கள் பெயர் என்ன ? எனக்கு சொல்லவும்.
 கென்ஸா : கென்ஸா
 அலிஸ் : உங்கள் வயது என்ன ? கென்ஸா :
 கென்ஸா : ஆறு
 அலிஸ் : ஆ! நீங்கள் எவ்வளவு அழகான பெண்! இங்கே இந்த திருத்த தாளை எடுங்கோ. இல்லை, இல்லை, அழவேண்டாம். நாங்கள் உங்கள் அம்மாவைத் தேடுவோம். அவள் எங்கே இருக்கின்றாள் ? உங்கள் அம்மாவை எங்கே இழந்தீர்கள் ? நீங்கள் எங்கே இருந்தீர்கள் ?
 கென்ஸா : நான் அங்கே அம்மாவடன் இருந்தேன். அவள் சனி வாங்கச் செல்வதாகக் கூறினாள். அவள் வரும் வரைக்கும் விளையாட்டுப் பொருள்களைப் பார்த்துக் கொண்டு இருக்கும்படி கூறினாள். அவள் இன்னும் வரவில்லை. எனக்கு பயமாக இருக்கிறது. எனக்கு அம்மாவேணும்.
 அலிஸ் : ஆம், உங்களுக்கு அம்மா வேணும்; நாங்கள் எப்படியாயினும் அவளைத் தேடுவோம். ஆனால் எனக்கு முதலில் உங்கள் அம்மாவின் பெயர் என்ன ? என சொல்லவும். நாங்கள் வரவேற்புப் பட்டத்திற்கு சென்று அறிவித்தல் செய்வோம்.
 கென்ஸா : அவளின் பெயர் சான்ட்ரின்.
 அலிஸ் : சரி. அழகான அந்த பெண் அறிவித்தல் செய்கின்றாள். கேட்கவும்!
 வரவேற்பாளர் : ஆறு வயதுடைய சிறிய பெண் பிள்ளை கென்ஸா தனது அம்மா சான்ட்ரினை பார்த்துக் கொண்டு இருக்கின்றாள். தயவு செய்து வரவேற்புப் பட்டத்திற்கு உடனடியாக வரவும்.
 அலிஸ் : இங்கே பார். எனக்கு நம்பிக்கையுள்ளது அங்கே வருவது உங்கே அம்மா. அந்த பெண் சிவ உடையில் இருக்கின்றாள்.
 கென்ஸா : அம்மா! (அழுது கொண்டு தாயை நோக்கி ஓடினாள்)
 சான்ட்ரின் : ஆ! எனது அன்பே! நீ எங்கே இருந்தாய் ? ஆ! குழந்தை சரி. அம்மா தற்போது இங்கே இருக்கிறாள். நான் உங்களை நேசிக்கிறேன். (இருவரும் அழுதார்கள்)
 நன்றி அம்மணி. மிக்க நன்றி. கென்ஸா இந்த பெண்மணிக்கு நன்றி சொல்லி முத்தம் கொடுக்கவும். நல்ல பிள்ளை! நாங்கள் போவோம்.
 அலிஸ். வரவேற்பாளர் :
 போய்வருகிறேன் கென்ஸா. அடுத்தமுறை அம்மாவடன் இருக்கவும். போய்வருகின்றேன்.

At the Super Market

Alice : Oh, why are you crying little girl?
 Kenza : I can't find my mother.
 Alice : Come, come here. Tell me, what's your name?
 Kenza : Kenza.
 Alice : And how old are you, Kenza?
 Kenza : Six
 Alice : Oh, what a pretty girl you are! Here, take this tissue, no, no, don't cry. Let's find your mom. Where was she? Where did you lose her? Where were you?
 Kenza : I was with mom over there; she told me she was going to get some sugar. She told me to look at the toys till she comes back and she isn't coming...
 I am scared! want, mom!
 Alice : Yes, you want mom, of course, we'll find her, but first tell me... what's your mom's name? We'll go to the reception and make an announcement.
 Kenza : She's Sandrine.
 Alice : Ok, here we are, this nice lady is going to announce now. Listen!
 Receptionist : Little Kenza, six years, is looking for her mom Sandrine. Please call over at the reception immediately.
 Alice : Look darling, I am sure that's your mom who's coming. There, that lady in red.
 Kenza : Mom! (Crying and running towards her mother)
 Sandrine : Oh! Darling! Where were you? Oh, baby, now mom is here, oh, I love you darling. (both crying)
 Thank you madam, thank you very much. Kenza, say thank you and good bye to the lady. Give her a kiss; that's a good girl! Come, let's go...
 Alice and the receptionist :
 Good bye Kenza, next time, be right next to your mom, ok? Bye bye!

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව / இலங்கைத் தேர்வுத் துறை / Department of Examinations, Sri Lanka / Department of Examinations, Sri Lanka / Department of Examinations, Sri Lanka

ප්‍රධාන පොදු සහතික පත්‍ර (පොදු පෙළ) විභාග, 2011 අගෝස්තු

கல்விப் பொதுத் தரத்தரப் பத்திர (பேர - பேர) பரீட்சை, 2011 ஆகஸ்ட்

General Certificate of Education (A Level) Examination, August 2011

ප්‍රංශ II
பிரெஞ்சு II
French II

81 STE II

පැය තුනයි
முன்று மணித்தியாலம்
Three hours

අයදුම්කරුවන්ට උපදෙස් :

பரீட்சார்த்திகளுக்கான அறிவுறுத்தல்கள் :

Instructions to Candidates :

- * මෙම ප්‍රශ්න පත්‍රය ප්‍රශ්න හතරකින් සහ දිවු දෙකකින් සමන්විත වේ.
இவ்வினாத்தாள் இரண்டு பக்கங்களில் நான்கு வினாக்களைக் கொண்டது.
This question paper consists of four questions in two pages.
- * ප්‍රශ්න සියල්ලට ම පිළිතුරු සපයන්න.
எல்லா வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.
Answer all questions.
- * 1 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 30 ක් ද, 2 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 20 ක් ද, 3 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 25 ක් ද, 4 වන ප්‍රශ්නයට ලකුණු 25 ක් ද හිමි වේ.
வினா 1 இற்கு 30 புள்ளிகளும் வினா 2 இற்கு 20 புள்ளிகளும் வினா 3 இற்கு 25 புள்ளிகளும் வினா 4 இற்கு 25 புள்ளிகளும் வழங்கப்படும்.
Question No. 1 carries 30 marks, Question No. 2 carries 20 marks, Question No. 3 carries 25 marks and Question No. 4 carries 25 marks.

1. Rédaction : 30 pts.

Rédigez environ 250 mots sur un sujet choisi :

- Que sera mon avenir ?
- Pensez-vous que les jeunes d'aujourd'hui ont une bonne entente avec leurs parents ? Justifiez ce que vous dites à l'aide des exemples.
- Un jour inoubliable dans ma vie.

2. Composition guidée : 20 pts

Vous venez de faire les courses dans un supermarché où vous avez subi une mauvaise expérience. Écrivez une lettre au directeur du supermarché en expliquant ce qui vous est arrivé. Terminez votre lettre en lui disant que vous attendez une réponse satisfaisante. Votre lettre doit contenir environ 150 mots.

3. Traduction : Traduisez ce texte en cinghalais, tamoul ou anglais : 25 pts.

Nous sommes partis en vacances de ski, la semaine dernière. D'abord il a neigé trois jours, il est tombé plus de trente centimètres de neige ! Le ciel était complètement couvert, il y avait beaucoup de brouillard, donc il était impossible de faire du ski. Nous sommes restés à l'hôtel, ce n'était pas intéressant, surtout pour les enfants. Heureusement, ils ont joué avec des amis. Il y avait beaucoup de nouvelles familles. C'est vrai qu'il y a un monde fou dans cette station de ski, c'est comme l'année dernière ! Enfin, le ciel s'est dégagé, et il a fait un temps splendide. Nous avons fait autant de ski que possible. Bien sûr, Jérôme a oublié de mettre de la crème solaire, alors il a pris des coups de soleil... Finalement, c'étaient de belles vacances, tout le monde était content et avait bonne mine.

4 Littérature française : 25 pts

Lisez ce texte et répondez aux questions par des phrases complètes :

Emile ou de l'Education (1762)

« A quoi sert cela ? »

Suppose que, tandis que j'étudie avec mon élève le cours du soleil et la manière de s'orienter, tout à coup, il m'interrompt pour me demander à quoi sert tout cela. Quel beau discours je vais lui faire de combien de choses. Je saisis l'occasion de l'instruire en répondant à sa question, surtout si nous avons des témoins de nos entretiens. Je lui parlerai de l'utilité des voyages, des avantages du commerce, des productions particulières à chaque climat, des mœurs des différents peuples, de l'usage du calendrier, de la supputation du retour des saisons pour l'agriculture, de l'art de la navigation, de la manière de se conduire sur mer et de suivre exactement sa route sans savoir où l'on est. La politique, l'histoire naturelle, l'astronomie, la morale même, et le droit des gens entreront dans mon explication de manière à donner à mon élève une grande idée de toutes ces sciences et un grand désir de les apprendre. Quand j'aurai tout dit, j'aurai fait étalage d'un vrai pédant, auquel il n'aura pas compris une seule idée. Il aurait grande envie de me demander comme auparavant à quoi sert de s'orienter ; mais il n'ose, de peur que je me fâche. Il trouve mieux son compte feindre d'entendre ce qu'on l'a forcé d'écouter. Ainsi pratiquent les belles éducations.

- Jean-Jacques Rousseau (1712 – 1778)

1. Dans ce paragraphe, l'auteur montre le décalage entre l'enseignant et l'apprenant et montre qu'il y a une incompréhension entre les deux. Relevez une phrase qui montre ce décalage. (3 pts)
2. Pourquoi aimerait – t – il, l'enseignant, que l'élève lui pose la question « A quoi sert cela ? » (5 pts)
3. « Je saisis l'occasion de l'instruire en répondant à sa question, *surtout si nous avons des témoins de nos entretiens.* » La partie en gras, italique, montre un certain caractère de cet enseignant. Lequel ? (5 pts)
4. dans la phrase ci-dessus (question 3), l'auteur se moque des enseignants. Dites comment. (5 pts)
5. « Quand j'aurai tout dit, j'aurai fait étalage d'un vrai pédant, auquel il n'aura pas compris une seule idée. » Expliquez l'humour dans cette phrase. (5 pts)
6. Expliquez « feindre d'entendre ce qu'on l'a forcé d'écouter ». (2 pts)

* * *